

ტექნიკური დავალება

ტექნიკური დავალების პირობები გათვალისწინებული იქნება შემდგომში გამარჯვებულ პრეტენდენტთან გაფორმებულ სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულებაში.

შუქიღვის ობიექტი:

თარჯიმნის მომსახურება (CVP-79540000).

მომსახურების გაწევის წესი:

- ზეპირი და წერილობითი სათარჯიმნო მომსახურება უნდა განხორციელდეს სატენდერო დოკუმენტაციით გათვალისწინებულ დანართი №1-ში (პრეისკურანტი) მოცემული ენების შესაბამისად.
- თარგმნა უნდა განხორციელდეს როგორც ქართულიდან ზემოაღნიშნულ ენებზე ასევე პირიქით ზემოაღნიშნული ენებიდან ქართულ ენაზე, მაღალკვალიფიციური სპეციალისტის ან/და სპეციალისტების მიერ, რომლებიც კარგად იცნობენ შესაბამის ტერმინოლოგიას.
- ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში, ყოველ კონკრეტულ ფაქტზე, მომსახურების გაწევის ვადის ათვლა დაიწყება თარჯიმნის იმ ორგანოში ან/და უფლებამოსილ პირთან გამოცხადების წუთიდან, რომლის წარმოებაშიც იმყოფება სამართალდარღვევის საქმე (რომელზეც ხორციელდება თარგმნის მომსახურება) და დასრუდება შესაბამისი პროცედურ(ებ)ის დასრულებისთანავე, შესაბამისად ანაზღაურებაც განხორციელდება აღნიშნული ვადების გათვალისწინებით.
- მიმწოდებელმა სათარჯიმნო მომსახურება უნდა განახორციელოს 24 საათის განმავლობაში საქართველოს მთელ ტერიტორიაზე. თარჯიმნის გამოცხადება უნდა მოხდეს მოთხოვნის შესაბამისად, სატელეფონო შეტყობინების მიღებიდან დაუყოვნებლივ არაუგვიანეს 2 (ორი) საათისა.
- პრეტენდენტს უნდა შეეძლოს ერთდროულად მინიმუმ 2 (ორი) ერთი და იგივე ენის თარჯიმნის მომსახურება.
- წერილობითი თარგმანი უნდა განხორციელდეს შემსყიდველის მიერ შესაბამისი დოკუმენტების მიწოდებიდან არაუგვიანეს 1 (ერთი) სამუშაო დღის ვადაში (სათარგმნი დოკუმენტების სირთულისა და სიმრავლის შემთხვევაში შესაძლებელია ვადის გაზრდა შეთანხმების საფუძველზე).
- ერთ სტანდარტულ გვერდად ჩაითვლება A4 ფორმატის ერთი სრული ნაბეჭდი გვერდი, არანაკლებ 2000 ნაბეჭდი სიმბოლო, ინტერვალის გარეშე, 12 ზომის შრიფტით.
- საჭიროების შემთხვევაში მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს ნათარგმნი დოკუმენტების ნოტარიულად დამოწმება.
- შემსყიდველის მხრიდან მიმწოდებელთან დაკავშირების პირობები და აღნიშნულ საკითხებთან დაკავშირებით მიმწოდებლის ყველა ვალდებულება განისაზღვრება

სატენდერო დოკუმენტაციით გათვალისწინებულ დანართი №2-ში მოყვანილი პირობების შესაბამისად.

- გაწეულ მომსახურებაზე მხარეები აღგენენ მიღება-ჩაბარების აქტს, რომელშიც მითითებული უნდა იყოს გამოყენებული ენა, ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში გაწეული მომსახურების ხანგრძლივობა, წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში ნათარგმნი გვერდების რაოდენობა და გაწეული მომსახურების ღირებულება მომსახურების ფასი გათვალისწინებული იქნება პრეისკურანტში (დანართი №1) მოცემული ფასების შესაბამისად.
- თუ გასაწევი მომსახურება არ არის გათვალისწინებული პრეისკურანტში მაშინ ხელშეკრულების მიმდინარეობის პერიოდში მხარეები აღნიშნულ მომსახურებაზე გააფორმებენ შესაბამის ოქმს, გამოსაყენებელი ენისა და ფასის მითითებით. (ფასი დადგინდება შემსყიდველთან წინასწარ შეთანხმების საფუძველზე მიმდინარე დროისთვის ბაზარზე არსებული ღირებულებების შესაბამისად).

მომსახურების გაწევის პერიოდი და ოპერატიულობა:

მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს მომსახურების გაწევა ხელშეკრულების გაფორმების შემდეგ სატენდერო დოკუმენტაციით გათვალისწინებულ დანართი №2-ში მოცემული პირობების შესაბამისად.

დაშინანების წყარო: 2017 წლის სახელმწიფო ბიუჯეტი.

სატენდერო წინადადების ფასი:

- გასაწევი მომსახურებისერთეულის ღირებულებები უნდა შეიცავდეს მიმწოდებლის ყველა ხარჯს და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილ ყველა გადასახადს.
- გასაწევი მომსახურების ღირებულების წარმოდგენა დასაშვებია მხოლოდ ლარებში.
- ხელშეკრულების ღირებულების თანხა, რომელიც განსაზღვრული იქნება **12000 ლარის** ოდენობით აღებულია შესაძლო გასაწევი მომსახურებების მიხედვით, ხოლო ანაზღაურება „მიმწოდებელთან“ განხორციელდება მის მიერ ფაქტობრივად გაწეული მომსახურებების მიხედვით, შესაბამისად ხელშეკრულების მოქმედების ვადის ამოწურვის მომენტისათვის ხელშეკრულების საერთო ღირებულებიდან გამოუმუშავებული თანხა დარჩება „შემსყიდველთან“ და იგი არ წარმოშობს მხარეებს შორის რაიმე დამატებით ვალდებულებებს.

აუცილებელი პირობა:

- პრეტენდენტის მიერ ერთიანი ელექტრონული სისტემის მეშვეობით წარდგენილი წინადადების ფასი არ უნდა აღემატებოდეს პრეისკურანტის საგარეულო ღირებულებას და ელექტრონული ვაჭრობის შედეგად წინადადების ფასის კლება შესაძლებელია განხორციელდეს მხოლოდ პრეისკურანტის საგარეულო ღირებულებასთან მიმართებაში

- გასაწევი მომსახურებების ერთეულის ღირებულებები პოზიციების შესაბამისად პრეტენდენტის მიერ მითითებული უნდა იქნას პრეისკურანტში (დანართი №1) და არ უნდა აღემატებოდეს პრეისკურანტში ამავე პოზიციებზე დაფიქსირებულ ფასებს. ერთეულის ღირებულებების ჯამურმა ოდენობამ არ უნდა გადააჭარბოს 1 901.00 (ერთიათას ცხრაასერთი ლარი და 00 თეთრი) ლარს (დანართი №1 პრეტენდენტის მიერ ატვირთულ უნდა იქნას ერთიან ელექტრონულ სისტემაში).

- ელექტრონული ვაჭრობის შემთხვევაში, ელექტრონულ სისტემაში დაფიქსირებული საბოლოო ფასიდან გამომდინარე საუკეთესო დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტის მიერ პრეისკურანტით გათვალისწინებული ერთეულის ღირებულებები დაკლებულ უნდა იქნას პროპორციულად ყველა პოზიციაზე. პრეისკურანტის თავდაპირველ ჯამურ ღირებულებასა და სისტემაში დაფიქსირებულ პრეისკურანტის საბოლოო ღირებულებას შორის არსებული სხვაობიდან გამოთვლილი (გამოყვანილი) პროცენტის შესაბამისად. ამასთან თუ ელექტრონული ვაჭრობის შედეგად ერთიან ელექტრონულ სისტემაში დაფიქსირებული საბოლოო ფასიდან გამომდინარე გასაწევი მომსახურებების ერთეულის ღირებულებები დაჯდება მრავალნიშნა ათწილადი, პრეტენდენტი ვალდებულია აღნიშნული ღირებულებები შეამციროს და დაამრგვალოს მესამეობამდე, შესაბამისად შეამციროს პრეისკურანტის ჯამური ღირებულებაც.